

Nimi monella kielellä

Namn på flera språk



Monikielisten alueiden paikannimet

Suomen paikannimistö on monikielinen: Lapin saamelaisalueella paikannimet ovat suureksi osaksi saamenkielisiä ja länsi- ja etelärannikon perinteisesti ruotsinkielisillä alueilla ruotsinkielisiä.

Jos paikalla on sekä suomen- että ruotsinkielinen vakiintunut nimi, molemmat merkitään karttaan. Kunnissa, joissa enemmistön kieli on ruotsi, esitetään ruotsinkielinen nimi ensimmäisenä, kuten Kristiinankaupungissa. Kaskisissa taas ensimmäinen nimi on suomenkielinen. Noin yhdellä prosentilla peruskartan nimistä on kartassa toisenkielinen vastine.

Saamelaisalueella puhutaan kolmea saamen kieltä ja suomea. Enontekiöllä, Utsjoella ja Sodankylän pohjoisosassa nimistö on enimmäkseen suomen- ja pohjoissaamenkielistä. Inarissa paikalla voi olla nimi jopa neljällä kielellä. Peruskartassa suomenkielinen nimi mainitaan ensin, sen jälkeen pohjois-, inarin- ja koltansaamenkielinen nimi.



Ortnamn i flerspråkiga områden

Namnförrådet i Finland är flerspråkigt: i sameområdet i Lappland är ortnamnen till stor del samiska, och på traditionellt svenska områden längs västkusten och sydkusten är ortnamnen svenska.

För orter som har etablerade namn på såväl svenska som finska ges båda namnen på grundkartan; om den kommun där orten finns har svensk majoritet, som i Kristinestad, ges det svenska namnet först. Annars ges som i Kaskö det finska namnet först. Ungefär en procent av de namn som finns på grundkartan ges på flera språk.

I sameområdet talas tre samiska språk och finska. I Enontekis, Utsjoki och i norra delarna av Sodankylä är namnförrådet till största delen finskt och nordsamiskt. I Enare kan en ort ha namn på t.o.m. fyra språk. På grundkartan ges det finska namnet överst, sedan det nordsamiska, det enaresamiska och det skoltamiska.

